

# こ おや ぼう さい が い ど ぶ っ く 子どもと親の防災ガイドブック

## Buku Panduan Persiapan Bencana bagi Anak-anak dan Orang tua anak

さいがい じしん たいふう にはっせい ひ がい  
**災害とは地震や台風などにより発生する被害のことだよ。**  
**防災とは災害への対策をとることだよ。**

Bencana adalah kerusakan yang diakibatkan oleh gempa bumi, badai dan lain-lain. Persiapan bencana adalah tindakan untuk mengurangi terjadinya bencana

ぼうさい  
**いっしょに防災に  
 ついて考えてみよう!**

Marilah kita berfikir mengenai persiapan bencana.

にほん じしん たいふう じぜんさいがい おお  
**日本は地震や台風などの自然災害が多  
 い国です。兵庫県では、過去に阪神・  
 あわじ だいしんさい (1995年) などの大きな  
 ひ がい う 受けました。事前に災害・防災  
 被害を受けました。事前に災害・防災  
 について学び、もしもの事態に備え、  
 じぶんじしん たいせつ ひと まも  
 自分自身と大切な人を守りましょう。**

Jepang adalah negara yang banyak mengalami bencana seperti gempa bumi, badai dan lain-lain. Di Hyogo prefecture, dulunya pernah mengalami gempa bumi besar Hanshin-Awaji (tahun 1995) dan mengalami bermacam kerusakan besar. Lebih dahulu belajar mengenai bencana dan persiapan bencana, dengan demikian dapat mengatasi situasi yang terjadi, lindungilah diri sendiri dan orang yang disayang.

さいがい  
**災害ってなに?  
 防災ってなに?**

Apa yang dimaksud bencana?  
 Apa yang dimaksud persiapan bencana?



### I 災害 (Saigai) について学ぼう! Belajar mengenai bencana!

- 1 地震 (Jishin) Gempa bumi ..... 1
- 2 津波 (Tsunami) Tsunami ..... 3
- 3 風水害 (Fuusuigai) など Kerusakan angin, banjir dan lain-lain ..... 5

### II 備え・避難 について学ぼう! Marilah belajar tentang mempersiapkan, evakuasi!

- 1 災害への備え Persiapan menaggulangi bencana ..... 7
- 2 避難 (Hinan) Evakuasi ..... 9
- 3 避難先 Tempat evakuasi ..... 11
- 4 家族で話し合っておきましょう! Berdiskusilah dengan keluarga! ..... 13

### III 覚えておこう! 調べよう! Ingatlah! Pelajarilah!

- 1 覚えておこう! Ingatlah! ..... 15
- 2 災害時に役立つ多言語ツール Media multi bahasa yang bermanfaat pada waktu terjadinya bencana 17
- 3 防災訓練等 Berbagai macam pelatihan darurat ..... 19

ほんが い ど ぶ っ く じゅうよう ことば ろーまじい へ ぼんしき よ かた へいき ちょうおん ぼいんじ なら ひょうき  
 本ガイドブックは重要な言葉にローマ字(ヘボン式)で読み方を併記しており、長音は母音字を並べて表記しています。

Di buku panduan bencana ini kalimat pentingnya di tulis dengan huruf alphabet dan membubuhkan cara membacanya, serta vokal panjang ditulis dengan huruf vocalnya.

こう えき ざい だん ぼう じん ひょうご けん こく さい こうりゅうきょうかい  
**公益財団法人 兵庫県国際交流協会 Asosiasi Internasioal Hyogo**

この防災ガイドブックは(公財)兵庫県国際交流協会のホームページからダウンロードできます。

Buku panduan bencana ini dapat juga di down-load melalui home-page Asosiasi Internasional Hyogo .



# I 災害(Saigai)について学ぼう!

# 1

# 地震(Jishin)

日本は、世界の中で地震が多い国です。私たちの命や生活を守るために、地震について、よく知っておきましょう

## ◎ 震度(Shindo)

「震度」は私たちが住んでいる場所での揺れの大きさです。日本だけで使われています。大事な言葉なので覚えておきましょう。「マグニチュード」は、地震そのものの大きさです。

<b>震度 7</b>	建物が壊れたり、倒れます 山がくずれたり 地面が割れたりします	
<b>震度 6強(6+)</b>	立って歩くことができません 弱い建物が傾いたり 倒れたりします	
<b>震度 6弱(6-)</b>	立つのが難しくなります 壁のタイルや窓ガラスが落ちたり ドアが開かなくなったりします	
<b>震度 5強(5+)</b>	歩くのが難しいです 固定されていない家具が 倒れたりします	
<b>震度 5弱(5-)</b>	窓ガラスがわれたり たなのお皿や本が落ちます	



### 阪神・淡路大震災

1995年1月17日、淡路島の近くで、マグニチュード7.3、最大震度7の大きな地震がありました。6千人以上が亡くなりました。25万の家が壊れ、多くの人が避難所で生活しました。

## ◎ 揺れはじめたら気をつけること

### 家にいたら

机の下などに入りましょう。あわてず外に出てはいけません



### 学校にいたら

先生のいうことをよく聞いて、机の下などに入りましょう



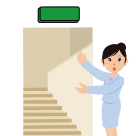
### 外にいたら

ブロックベいなど、倒れたり落ちてきたりするものから離れましょう



### 電車・デパートなどでは

あわてないで、係の人のいうことを聞きましょう



### シェイクアウト訓練

地震の際の3つの安全確保行動「まず低く、頭を守り、動かない」を身につける訓練です。「ひようご防災ネット(☎P17)」から訓練の情報を発信しているので、登録して参加しましょう。



まず低く      頭を守り      動かない

## ◎ 揺れがおさまるまで待ちましょう

地震発生～2分、自分を守りましょう!

- 大きな揺れがおさまってから、あわてず火を消します
- ドアや窓を開けて逃げる道をつくります
- ガラスでけがをしないようにくつをはきます

2分～5分、落ち着いてまわりをよく見ましょう!

- 家族の安全を確かめます

## ◎ 「家には危ない」ときは避難所へ行きましょう(☞P11)

### 危ないとき

- 地震で家がくずれそうなとき
- 火事が近くで起こっているとき

### 避難しましょう!

- 非常用持出品を持ちます(☎P7)
- ガス栓を閉め、電気のブレーカーを切ります

# 1

## Gempa bumi

Jepang adalah negara yang banyak mengalami gempa bumi. Untuk melindungi keselamatan jiwa dan kehidupan kita, pelajailah tentang gempa bumi.

### Intensitas gempa (Shindo)

[Intensitas gempa] adalah besarnya guncangan yang terjadi ditempat tinggal kita. Hanya digunakan di Jepang. Ingatlah kalimat yang penting ini. [Skala Richter (Magunichudo)] adalah, besarnya kekuatan gempa bumi.

<b>Intensitas gempa 7</b>	Bangunan rusak, beruntuhan Bergeraknya pegunungan dan retaknya retaknya lempengan bumi	
<b>Intensitas gempa kekuatan 6</b>	Tidak dapat berjalan dan berdiri Bangunan yang rentan menjadi miring dan beruntuhan	
<b>Intensitas gempa lemah 6</b>	Sulit untuk berdiri Tembok keramik, jendela kaca beruntuhan dan pintu tidak dapat terbuka	
<b>Intensitas gempa kekuatan 5</b>	Sulit untuk berjalan Perabotan rumah yang tidak stabil berjatuh	
<b>Intensitas gempa lemah 5</b>	Jendela kaca beruntuhan lemari piring dan buku berjatuh	



(Gambar) Intensitas gempa dan Magunichudo

### Gempa bumi besar Hanshin-Awaji

Pada tanggal 17 Januari 1995, terjadilah gempa bumi besar Magunichudo 7.3 dengan Intensitas gempa 7 di dekat Awajishima. 6 ribu jiwa meninggal. 250 ribu perumahan rusak, banyak yang tinggal di tempat evakuasi.

### Berhati-hatilah terhadap awal goncangannya

#### Jika berada di rumah

Bersembunyilah di bawah meja. Jangan bergegas ke luar



#### Jika berada di sekolah

Dengarlah instruksi dari guru, bersembunyilah di bawah meja



#### Jika ada di luar

Hindarilah dari tembok pagar, barang yang mudah runtuh dan lain-lainnya



#### Di dalam kereta listrik, di toserba dan lain-lain

Janganlah panik, ikutlah instruksi dari petugas setempat



### Pelatihan Shake out

Ketika terjadinya gempa bumi, ada 3 tindakan keselamatan [pertama membongkokkan badan, lindungi kepala, jangan bergerak] pelatihan yang harus diingat. Daftarkanlah ke [Hyogo Bosai Net] (☎P18) karena menyampaikan Informasi tentang pelatihannya.



**Pertama**  
membongkokkan badan

**Lindungi**  
kepala

**Jangan**  
bergerak

### Tunggulah sampai goncangannya berhenti

**Dari awal terjadinya gempa bumi sampai 2 menit, lindungilah diri sendiri!**

- Bila goncangannya sudah berhenti, janganlah panik matikanlah api
- Bukalah pintu dan jendela agar dapat melarikan diri
- Pakailah sepatu agar tidak terluka dengan pecahan kaca

**2 sampai 5 menit, tenanglah dan lihatlah sekelilingnya!**

- Pastikan akan keselamatan keluarga anda

### Apabila [berada dirumah berbahaya] pergilah ke tempat evakuasi (☎P12)

**Pada saat**  
berbahaya

- Rumah runtuh akibat gempa bumi
- Didekat anda terjadi kebakaran

**Mari kita**  
evakuasi

- Bawa perlengkapan waktu darurat (☎P8)
- Matikan steker gas, matikan sirkuit listrik

# I 災害(Saigai)について学ぼう!

## 2

# 津波(Tsunami)

津波は、早いスピードでやってくる高い波です。海で地震が起きたときにやってきます

地震が起きると、家や学校、職場に津波がくるかもしれません。

日頃からハザードマップ(☞P17)でどこに逃げるか確認しておきましょう。

また、海に遊びに行くときは、海拔標識や避難所案内標識(☞P11)を必ず確認しましょう。

## ◎ 津波警報・注意報

地震が起きて、津波が起こるときは、テレビ等で大津波警報・津波警報・津波注意報が発表されます。

警報・注意報の種類	予想される津波の高さ	
	数値での発表 基準(発表基準)	巨大地震の場合の 津波の表現
大津波警報 Ootsunami keihoo	10m超 (10m-)	巨大 Kyodai
	10m (5m-10m)	
	5m (3m-5m)	
津波警報 Tsunami keihoo	3m (1m-3m)	高い Takai
津波注意報 Tsunami chuuihoo	1m (0.2m-1m)	—

### 東日本大震災

2011年3月11日、宮城県の近くで、日本では最も大きいマグニチュード9.0の地震がありました。この地震で、10m以上の大きな津波がきました。約2万人が亡くなったり、行方不明になりました。40万棟以上の家が壊れました。47万人以上が避難所で生活しました。

### 避難するときの注意(☞P9)

- ◇地震が小さくても注意しましょう
- ◇津波は何度もやってきます
- ◇海から遠く、高いところへ逃げましょう



(イメージ)津波の高さと建物の比較

## ◎ 南海トラフ巨大地震

◇南海トラフ巨大地震が起きる可能性が高まっており、起きると必ず津波がきます

兵庫県内の津波の高さ・被害想定(市区町別)



(兵庫県発表)

市町名	最高津波水位	市町名	最高津波水位
神戸市	3.9m	赤穂市	2.8m
明石市	2.0m	尼崎市	4.0m
はりま市 播磨町	2.2m	西宮市	3.7m
かこがわ市 加古川市	2.2m	あしやし 芦屋市	3.7m
たかさご市 高砂市	2.3m	すもとし 洲本市	5.3m
ひめじ市 姫路市	2.5m	みなみあわじ市 南あわじ市	8.1m
たつの市 たつの市	2.3m	あわじ市 淡路市	3.1m
あいおい市 相生市	2.8m		

### 南海トラフ巨大地震

九州から静岡県までの太平洋で、大きな地震が起こるかもしれません。事前に備蓄などの備えをしておきましょう。



### 南海トラフ地震臨時情報

南海トラフ地震が起きる可能性が高くなったと判断したときに、発表されます。

# I Belajar mengenai bencana!

## 2

## Tsunami

Bila gempa bumi terjadi di laut maka, Tsunami datang dengan ombak yang tinggi dan cepat.

Bila gempa bumi terjadi, kemungkinan tsunami juga akan datang ke rumah, sekolah dan tempat kerja.

Setiap harinya, pastikan peta sumber bencana di (👉P18) kemana harus melarikan diri.

Dan apabila berpergian ke pantai, harus pastikan keadaan permukaan laut dan tempat untuk evakuasi (👉P12)

### 🕒 Peringatan dan informasi siaga ada tsunami

Bila gempa bumi dan tsunami terjadi, diberitakan di TV tentang peringatan tsunami besar, peringatan tsunami, informasi siaga tsunami.

Jenis peringatan dan informasi siaga	Perkiraan tingginya tsunami	
	Di umumkan secara numerik (berurutan)	Gambaran gempa bumi sangat besar
Peringatan tsunami besar Ootsunami keihoo	Lebih dari 10m	Besar Kyodai
	10m (5m-10m)	
	5m (3m-5m)	
Peringatan tsunami Tsunami keihoo	3m (1m-3m)	Tinggi Takai
Informasi siaga tsunami Tsunami chuuihoo	1m (0.2-1m)	—

### Gempa bumi Higashi Nihon

Pada 11 maret 2011, terjadilah gempa bumi terbesar Jepang didekat Propinsi Miyagi Magunichudo 9. Gempa bumi ini, terjadi tsunami besar lebih dari 10m. Sekitar 20 ribu jiwa meninggal dan menghilang. Lebih dari 400 ribu perumahan rusak. 470 ribu jiwa hidup ditempat evakuasi.

### Evaluasi pada saat evakuasi (👉P10)

- ◇ Biarpun gempa buminya kecil berhati-hatilah
- ◇ Tsunami datang berkali-kali
- ◇ Melarikanlah diri ke tempat yang tinggi dan menjauhi laut



(Gambaran) Perbandingan antara tingginya tsunami dan bangunan

### 🕒 Gempa bumi sangat besar Nankai Torafu

- ◇ Diperkirakan akan terjadi gempa bumi sangat besar Nankai Torafu, dan tentunya tsunami juga akan datang

Tinggi tsunami Hyogo dan korban kerusakan (Kotamadya)



(Penjelasan Hyogo)

Nama kota	Urutan ketinggian air tsunami	Nama kota	Urutan ketinggian air tsunami
Kobe	3.9m	Akou	2.8m
Akashi	2.0m	Amagasaki	4.0m
Harima	2.2m	Nishinomiya	3.7m
Kakogawa	2.2m	Ashiya	3.7m
Takasago	2.3m	Sumoto	5.3m
Himeji	2.5m	Minami Awaji	8.1 m
Tatsuno	2.3m	Awaji	3.1 m
Aioi	2.8m		

### Gempa bumi sangat besar Nankai Torafu

Kemungkinan akan terjadinya gempa bumi, dari Kyushu hingga Shizuoka di samudra pasifik. Sebelumnya persiapkanlah pengumpulan bahan makanan dan lain-lain.



### Informasi Nankai Torafu

Akan diumumkan apabila gempa bumi Nankai Torafu kemungkinan dinilai tinggi untuk terjadi.

# 1 災害(Saigai)について学ぼう!

## 3

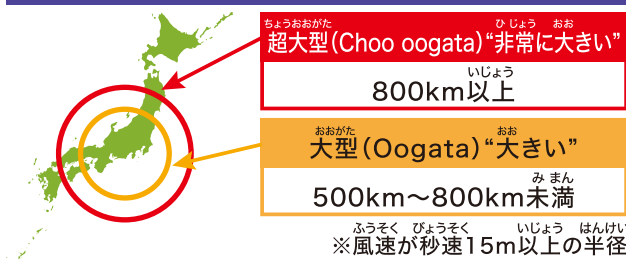
# 風水害(Fuusuigai)など

地震と津波以外に日本ではたくさんの災害が起こります。台風、大雨、洪水と土砂災害などの風水害は同時に起こる可能性がありますので、安全な場所を確認しておきましょう。  
(兵庫県CGハザードマップ P17)

## 台風(Taifuu)

日本には台風がやってきます。台風がとおるときには、とても強い風が吹いて、たくさんの雨が降ります。なお、ヘクトパスカル(hPa)は気圧の単位で、ヘクトパスカルが低い方が台風は強くなります。

### 台風の大きさ



### 台風の強さ

さいだいふうそく 最大風速	かいぎゅう 階級	えいきよう 影響
びようそく 秒速 54m~	もうれつ <b>猛烈な</b> Mooretsuna	そうこうちゆうとらつく 走行中のトラックなどが横転 する可能性があります
びようそく 秒速 44m~54m	ひじよう <b>非常に強い</b> Hijooni tsuyoi	でんちゆうおお 電柱や多くの樹木が 倒れたりします
びようそく 秒速 33m~44m	つよ <b>強い</b> Tsuyoi	なに 何かにつかまっていないと 立ってられない

### 台風がきたら

- ・外に出ない
- ・植木鉢など家の外にあると飛んでいきそうな物は中に入れる
- ・窓ガラスが割れるかもしれないので、けがをしないようにカーテンをしめる

## 大雨(Ooame)・洪水(Koozui)

たくさんの雨が降ると、川の水があふれたり、家の中に水がはいってくる場合があります。水のたまりやすい場所にいたら、高いところへ逃げましょう。小川や水路には近づいてはいけません



## 土砂災害(Dosha saigai)



**がけ崩れ**  
がけが急に崩れ  
落ちること

**地滑り**  
なな  
斜めの土地が  
ゆっくり滑って  
動くこと

**土石流**  
たくさんの土や岩が  
突然、水と一緒に山  
から流れ出ること

## 雷(Kaminari)

「ゴロゴロ」と雷の音が聞こえたら、建物の中など安全な場所に避難しましょう。木のそばはとても危険です。傘をさしてはいけません



## 竜巻(Tatsumaki)

竜巻が起きると車などが飛ばされるかもしれないので、地下など安全な場所に避難しましょう。地下がないときには、家の真ん中で机などの下に入りましょう



- ・注意報・警報等が出ているか注意しましょう。(P9)
- ・警報等がでると、学校が休みになることがあります。また、授業中でも学校から帰ることがあります
- ・避難指示等が出ることがあるので、注意しましょう。(P9)

3

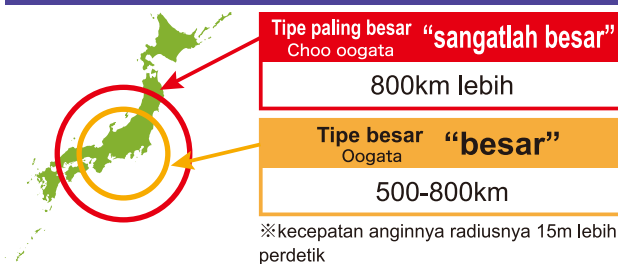
# Kerusakan angin, banjir dan lain-lain

Selain gempa bumi dan tsunami, di Jepang juga banyak terjadinya bencana. Kemungkinan akan bersamaan terjadinya topan, hujan lebat, banjir dan tanah longsor, untuk itu periksa tempat yang aman. (Peta CG sumber bencana Hyogo ☞P18)

## Topan (Taifuu)

Di Jepang datang topan. Pada saat topan lewat, anginnya sangat kencang berhembus, hujan juga turun dengan deras. Perhatikanlah, hektopaskal (hPa) dalam satuan tekanan atmosfer, bila hektopaskalnya rendah maka topannya akan kuat

### Besarnya topan



### Kekuatan topan

Kecepatan angin maksimum	level	Dampak
54m - perdetik	Sangat kencang Mooretsuna	Menaiki truk mungkin terguling
44m – 54m perdetik	Sangat kuat Hijooni tsuyoi	Tiang listrik dan banyak pepohonan rubuh
33m – 44m perdetik	Kuat Tsuyoi	Tidak dapat berdiri kalau tidak berpegangan

### Bila topan datang

- **Jangan keluar**
- Pot-pot tanaman dan barang yang mudah terbang yang berada diluar rumah sebaiknya dimasukkan kedalam
- Kemungkinan kaca jendela akan pecah, supaya tidak terluka, tutuplah hordeng jendela

## Hujan lebat (Ooame) dan banjir (Koozui)

Apabila hujan turun terus menerus, air sungai akan melimpah, dan airnya akan masuk ke dalam rumah. Apabila berada di wilayah yang mudah tergenang air, maka larikan diri ke tempat tinggi. Janganlah mendekati sungai kecil dan jalur air.



## Tanah longsor (Dosha saigai)



**Batu berjatuhan**  
Tiba-tiba batu-batuan berjatuhan



**Tanah longsor**  
Tanah yang miring perlahan akan longsor



**Kerikil-kerikil akan mengalir**  
Tiba-tiba banyak tanah dan batuan yang mengalir bersama air dari pegunungan

## Petir (Kaminari)

Terdengar suara petir "gorogoro", berlindunglah ke tempat yang aman didalam bangunan. Berbahaya apabila berdiri di bawah pohon. Janganlah mengembungkan payung.



## Angin topan (Tatsumaki)

Apabila angin topan datang, maka mobil juga dapat terbang. Evakuasilah ke tempat yang aman atau bawah tanah. Apabila tidak ada bawah tanah, bersembunyilah dibawah tengah meja.



- Dengarkanlah apakah peringatan dan informasi siaga dan lain-lain (☞P10)
- Bila alarm berbunyi, kemungkinan sekolah diliburkan. Dan disaat sedang belajarpun kemungkinan dipulangkan
- Perhatikanlah, ada perintah untuk evakuasi dan lain-lain (☞P10)

# II 備え・避難について学ぼう!

## 1

# さいがい そな 災害への備え

大規模災害が発生した場合、避難所に十分な食料がない可能性があります。また、救援物資が届くまで数日かかるかもしれないので、日頃から防災グッズを準備し、備蓄品は「ローリングストック」で賢く備えましょう。

## ◎ 防災グッズの準備



- ◇一人ひとつ、両手が使えるリュックサックなどに準備し、家族構成に合わせ必要なものを考えましょう
- ◇定期的に中身を確認しましょう(最低、年2回)

## もち歩きグッズ ◎ コンパクトなポーチなどにまとめ、外出するときは持ち歩きましょう

- 身分証明書 (パスポート・在留カード等)
- 健康保険証
- 貴重品 (大切なもの)
- お金
- 飴やチョコレート
- キャッシュカード
- 薬・救急セット (お薬手帳)
- 携帯ラジオ
- モバイルバッテリー

## 非常用持出品 ◎ 避難するときにすぐ取り出せる場所に保管しましょう

- 懐中電灯
- 非常食
- 飲み水
- 服・下着
- タオル
- 手袋
- 乾電池
- 感染症防止対策(マスク、消毒液、体温計)

《防災グッズについて必要なものをもっと詳しく確認しましょう》

●人と防災未来センター減災グッズチェックリスト(英語・中国語(繁体字・簡体字)・韓国語)

<https://www.dri.ne.jp/useful/checklist/>



## ◎ ローリングストック

普段から少し多めに 食材や加工品をストックしておく

普段使う食料品を多めにストックし、定期的に使用しながら非常時に備えることです。



### 備蓄品

- 食料や水
- 生活用品(トイレトーパー、ウェットティッシュ、ゴミ袋など)

- ◇備蓄品は家族分用意し、「3日以上」、「できれば1週間分」を準備しましょう。
- ◇水は一人あたり3リットル/1日を目安に準備しましょう
- ◇常温保存でき、賞味期限が長いものを選びましょう



## II Marilah belajar tentang mempersiapkan, evakuasi!

# 1

## Persiapan menaggulangi bencana

Apabila bencana skala besar datang, kemungkinan di tempat evakuasi tidak cukup tersedianya bahan makanan. Dan juga bantuan persediaan kemungkinan datangnya membutuhkan waktu yang lama, untuk itu persiapkan setiap harinya peralatan bencana, persediannya dengan cara [Stok yang bergantian (Rolling stock)] atau stock yang bergantian persiapkan dengan teratur.

### ◎ Persiapkan peralatan bencana

- ◇ Agar kedua tangan bisa bebas, maka persiapkanlah tas gemplok, diskusikanlah bersama keluarga keperluan apa yang harus dipersiapkan.
- ◇ Periksa secara teratur (minimal setahun 2 kali)



### Barang yang dibawa dengan berjalan

◇ Kumpulkan kedalam tas kecil yang simple, bawalah selalu bila berpergian

- Identitas diri (passport, Residence Card)
- Kartu asuransi kesehatan
- Barang berharga (barang penting)
- Uang
- Permen dan coklat
- Kartu kredit
- Obat, barang pertolongan pertama (buku obat)
- Radio
- Baterai ponsel

### Perlengkapan waktu darurat

◇ Simpanlah di tempat yang mudah diambil pada saat evakuasi

- Senter
- Makanan darurat
- Air mineral
- Baju dan dalam
- Handuk
- Sapu Tangan
- Baterai
- Barang mencegah penyakit menular (masker, antiseptic, thermometer)

### Tentang persiapan peralatan bencana yang dibutuhkan marilah periksa lebih teliti

- Daftar peralatan Disaster Reduction and Human Renovation Institution (Inggris, China, Korea)  
<https://www.dri.ne.jp/useful/checklist/>



### ◎ Stok yang bergantian [Rolling stock]

Biasakanlah untuk menyetok barang sedikit lebih banyak bahan makanan dan makanan olahan

Barang yang sering dipakai diperbanyak penyetokannya, dengan melihat kadaluarsanya gunakanlah secara teratur dan bila keadaan darurat terjadi akan siap menanggulangnya.



#### Persediaan barang

- Makanan dan minuman
- Kebutuhan sehari-hari (tissue toilet, tissue basah, kantong sampah dan lain-lain)

- ◇ Persiapkanlah persediaan barang stoknya cukup dengan jumlah keluarga, "untuk 3 hari lebih", "kalau bisa untuk seminggu"
- ◇ Persiapkanlah air dengan perkiraan seorang 3 liter perhari
- ◇ Pilihlah kadaluarsanya yang lama dan bisa dihangatkan

# II 備え・避難について学ぼう!

## 2


# 避難(Hinan)

いのち まも さいゆうせん ひなん まな  
命を守ることを最優先に、避難についてしっかり学び、  
いざというときに冷静に判断して逃げましょう

## ◎ 災害別避難のタイミング

さいがい しゅるい ひなん たいみんぐ ちが  
災害の種類によって、避難のタイミングが違います。


### 地震 余震に注意!



- 1 きんきゅう そくほう めーる きんきゅうじしんそくほう  
緊急速報メール(緊急地震速報)
- 2 あんぜん ばしょ ゆ られがおさまるまでまつ  
安全な場所で揺れがおさまるまで待つ
- 3 ゆ られがおさまったら、おちついて ひなん  
揺れがおさまったら、落ち着いて避難

### 津波 すぐに避難!


- 1 じしん ほんせい  
地震発生
- 2 うみ ちか す ばあい  
海などの近くに住んでいる場合は  
津波警報がでていなくても、  
高いところへ避難(逃げる準備は後回し)



### 風水害・土砂災害

ひなん しじ けいかい れべる かなら ひなん  
「避難指示(警戒レベル4)」で必ず避難!

ふうすい がい どしゃ さいがい だんかい ひなんじょうほう つか  
風水害・土砂災害については、「5段階の避難情報」が使われています。  
さいがい ちか てれび いんたーねっと じょうほう かくにん  
災害が近づいたときは、テレビやインターネットなどで情報を確認  
しましょう



きしょうじょうほう かくにん  
気象情報を確認!

5	さいがいはっせい 災害発生 また せつぱく 又は切迫		きんきゅう あんぜん かく ほ 緊急安全確保 Kinkyuu anzen kakuho	ひなん ばあい 避難していない場合は、 かい たか ばしょ 2階など高い場所へ!
けいかい れべる かなら ひなん 警戒レベル4までに必ず避難				
4	さいがい 災害の たか おそれ高い		ひなん しじ 避難指示 Hinan shiji	ちか すぐに近くの あんぜん ばしょ ひなん 安全な場所に避難!
3	さいがい 災害の おそれあり		こう れい しゃ とう ひ なん 高齢者等避難 Kooreeshatoo hinan	ひなん じかん かつ 避難に時間のかかる方は ひなんかいし 避難開始!
2	きしょうじょうほう 気象状況 あつか 悪化		おおあめ こうすい たかしおちゅういほう 大雨・洪水・高潮注意報 Ooame koozui takashio chuuihoo	ひなん そな はざーどまっぷ とう 避難に備え、ハザードマップ等で ひなんこうどう かくにん 避難行動の確認をしましょう
1	こんごきしょうじょうほう 今後気象状況 あつか 悪化のおそれ		そう き ちゅういじょうほう 早期注意情報 Sooki chuuijooohoo	こんご おおあめちゅういほう はつびょう かのうせい 今後、大雨注意報などが発表される可能性が さいがい こころえ たか あります。災害への心得を高めましょう

しゅつてんないかくふ あら ひなんじょうほう かん ぼす たー ちらし  
出典:内閣府「新たな避難情報に関するポスター・チラシ」

## ◎ 災害時によく使うことば

ちゅう い ほう 注意報(Chuihoo)	さいがい お 「災害が起こるかもしれない」というお知らせ おおあめ こうすい きょうふう つなみ 大雨・洪水・強風・津波などがあります
けい ほう 警報(Keihoo)	「とても大きくて危険な災害が起こるかもしれない」というお知らせ おおあめ こうすい ぼうふう つなみ 大雨・洪水・暴風・津波などがあります
とく べつ けい ほう 特別警報(Tokubetsu keihoo)	「経験したことのないとても大きくて危険な災害が起こるかもしれない」というお知らせ。大雨・暴風・津波などがあります
きんきゅう じしん そく ほう 緊急地震速報(Kinkyuu jishin sokuhoo)	「これからすぐに地震が起きるので注意してください」というお知らせ

## II Marilah belajar tentang mempersiapkan, evakuasi!

# 2

## Evakuasi


Dulukan nyawa, pelajari dengan baik tentang evakuasi, dengan demikian pada saatnya akan bisa melarikan diri dengan tenang

### Waktu tepat evakuasi karena bencana

Tergantung dari bencananya, waktu untuk evakuasinya berbeda.


**Gempa bumi** Berhati-hatilah dengan gempa susulan!

- 1 Mail informasi darurat (Informasi peringatan dini gempa bumi)
- 2 Tunggulah ditempat yang aman sampai goncangannya berhenti
- 3 Bila goncangannya sudah berhenti, segeralah evakuasi



**Tsunami** Segeralah evakuasi!

- 1 Terjadi gempa bumi
- 2 Apabila tinggal di dekat laut biarpun belum adanya peringatan tsunami, segeralah evakuasi ke tempat tinggi (tundalah persiapan melarikan diri)








### Kerusakan akibat angin dan banjir, kerusakan akibat tanah longsor

#### “Instruksi evakuasi (waspada Level 4)” harus evakuasi!

Tentang kerusakan angin dan banjir, kerusakan tanah longsor, “menggunakan informasi evakuasi dengan 5 tahap”. Pada saat bencana datang, perhatikan informasi dari tv, internet dan lain-lain.



<b>5</b>	Terjadi bencana atau akan mendekati 	<b>Memastikan keselamatan darurat (Kinkyuu anzen kakuho)</b> Kinkyuu anzen kakuho	Apabila tidak evakuasi, pergi ke lantai 2!
<b>Sampai waspada level 4 harus evakuasi</b>			
<b>4</b>	Bencananya kira-kira tinggi 	<b>Instruksi evakuasi (Hinan Shiji)</b> Hinan shiji	Evakuasi segera ke tempat yang aman!
<b>3</b>	Diperkirakan ada bencana 	<b>Evakuasi orang lanjut usia (kooreeshatoo hinan)</b> Kooreeshatoo hinan	Orang yang evakuasinya membutuhkan waktu lama, evakuasinya segera dimulai!
<b>2</b>	Kondisi cuaca yang buruk 	<b>Informasi siaga hujan lebat, banjir dan gelombang badai (Ooame koozui takashio chuuihoo)</b> Ooame koozui takashio chuuihoo	Periksalah melakukan evakuasi dengan bimbingan peta hazard
<b>1</b>	Kemungkinan kondisi cuaca semakin buruk 	<b>Informasi peringatan dini (Sooki chuuijoo hoo)</b> Sooki chuuijoo hoo	Informasi siaga hujan lebat kemungkinan akan diumumkan selanjutnya. Tingkatlah pengetahuan tentang bencana

Sumber: Kantor kementerian 「Informasi terbaru tentang evakuasi poster, pamflet」

### Kata-kata apabila bencana terjadi

<b>Informasi siaga (Chuuihoo)</b>	Ada pemberitahuan “Kemungkinan akan terjadi bencana” seperti hujan lebat, banjir, angin kencang, tsunami dan lain-lain”
<b>Peringatan (Keihoo)</b>	Ada pemberitahuan “Kemungkinan akan terjadi bahaya bencana besar” seperti hujan lebat, banjir, badai dan tsunami
<b>Peringatan khusus (Tokubetsu keihoo)</b>	Ada pemberitahuan “Kemungkinan akan terjadi bahaya bencana besar yang belum pernah dialami” seperti hujan lebat, badai dan tsunami
<b>Informasi peringatan dini gempa bumi (Kinkyuu jishin soku hoo)</b>	Pemberitahuan bahwa “Berhati-hatilah karena akan terjadi gempa bumi dengan segera”.

# II 備え・避難について学ぼう!

# 3

## 避難先

避難先を事前に調べて、どのようにして逃げるか家族と話し合い  
確認しましょう

### ◎ 避難先の種類・場所の確認

**指定緊急避難場所**  
(Shitee kinkyuu hinan basho)



- ◇ 一時的に避難する場所
- ◇ 公園、学校など
- ◇ 災害ごとに違います

**指定避難所**  
(Shitee hinanjo)



- ◇ 自宅が被害を受けた場合などに、一定期間を安全に生活する場所
- ◇ 学校、公民館など
- ◇ ペットを受入可能な避難所もあります

**分散避難**  
(Bunsan hinan)



- ◇ 避難先は学校や公民館だけではありません
- ◇ 被災していない安全な親戚・知人宅への避難も考えてみましょう

#### 避難先の調べ方

- ① 兵庫県CGハザードマップ (P17)
- ② 国土交通省ハザードマップポータルサイト



<https://disaportal.gsi.go.jp/>

### ◎ 避難所での注意・感染症対策



避難所では、たくさんの方が集まるので、インフルエンザや風邪、嘔吐下痢症が流行します。  
可能な限りの感染症対策を行いましょ。

- ◇ マスク、アルコール消毒液、体温計などは必ず持っていきましょう
- ◇ 無い場合は、鼻と口を覆える大きさのタオル等を準備しましょう (P7)
- ◇ ごはんの前やトイレの後には手を洗い衛生・体調管理を徹底しましょう
- ◇ 3つの密(密閉・密集・密接)をできるだけさげましょ



### ◎ 避難に関する図記号(ピクトグラム)

指定緊急避難場所や指定避難所に指定されている公共施設はピクトグラムで表示されています。近くの施設を確認して、災害別に避難方法を考えましょ。

#### ■ 避難所案内標識・非常口誘導灯



指定緊急避難場所



指定避難所



非常口誘導灯

#### ■ 津波標記



津波避難場所



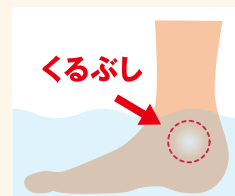
津波避難ビル



津波注意

#### 避難のときに気をつけること

- ・ ガス栓を閉め、ブレーカーを切る
- ・ 運動ぐつをはく
- ・ 非常用持出品は背負い、両手を使えるようにする
- ・ くるぶしより上の流れる水の中では、歩くのが難しいです



## II Marilah belajar tentang mempersiapkan, evakuasi!

### 3

## Tempat evakuasi

Sebelumnya periksa tempat evakuasi, berundinglah bersama keluarga bagaimana untuk melarikan diri

### ⊙ Jenis evakuasi dan tempat

#### Tempat evakuasi darurat yang ditentukan

(Shitee kinkyuu hinan basho)



- ◇ Tempat evakuasi sementara
- ◇ Taman, Sekolah dan lain-lain
- ◇ Setiap bencana berbeda

#### Tempat evakuasi yang ditentukan

(Shitee hinanjo)



- ◇ Apabila rumah anda rusak dan lain-lain, tempat yang aman untuk tinggal sementara
- ◇ Sekolah, balai penduduk dan lain-lain
- ◇ Tempat evakuasi juga ada yang menerima binatang peliharaan

#### Evakuasi alokasi

(Bunsan hinan)



- ◇ Tempat evakuasi bukan hanya di sekolah, balai penduduk
- ◇ Dapat juga evakuasi ke saudara yang daerahnya aman dari bencana

#### Cara mencari tempat evakuasi

- ① Peta CG sumber bencana Hyogo (☞P18)
- ② Situs portal kementerian pertahanan infrastruktur transportasi pariwisata



<https://disaportal.gsi.go.jp/>

### ⊙ Tindakan mencegah penyakit menular di tempat evakuasi

Di tempat evakuasi, orang banyak berkumpul, menularnya penyakit muntah, diare, masuk angin dan influenza. Marilah bertindak sebisanya mencegah penyakit menular.

- ◇ Bawalah selalu masker, antiseptik, termometer dan lain-lain. Bila tidak ada, sediakan handuk dan semacamnya untuk menutupi hidung dan mulut (☞P8)
- ◇ Rajinlah untuk memeriksa kondisi badan, sebelum makan cucilah tangan setelah ke toilet
- ◇ Hindarilah sebisanya 3 mitsu (diruang tertutup, berkumpul, merapat)



### ⊙ Tanda tentang evakuasi (piktogram)

Tempat evakuasi darurat dan tempat evakuasi fasilitas umum yang ditentukan di tunjukkan dengan piktogram. Pastikan fasilitas terdekat, berfikirilah untuk mencari cara evakuasi bencana.

#### ■ Tanda informasi tempat evakuasian dan lampu panduan pintu keluar darurat



Tempat evakuasi darurat yang ditentukan



Tempat evakuasi yang ditentukan



Lampu panduan pintu keluar darurat

#### ■ Tanda tsunami



Tempat evakuasi tsunami



Bangunan evakuasi tsunami



Peringatan tsunami

#### Hal yang di perhatikan pada waktu evakuasi

- Tutup selang gas dan matikan sirkuit listrik
- Pakailah sepatu olahraga
- Perlengkapan waktu darurat dibawa dipunggung, agar kedua tangannya dapat digunakan
- Air yang mengalir sampai diatas kaki mata, akan sulit untuk berjalan



## II 備え・避難について学ぼう!

# 4

# 家族で話し合っておきましょう!

災害発生時に家族みんながあわてないように、避難方法や連絡先について、日頃からよく話し合っておくことがとても重要です。一人ひとりが「いつ」「どこに」「どのように」行動するかなど、「マイ避難カード」と「緊急連絡先カード」を作成しながら、家族と事前に避難行動の確認をしましょう。

## ◎ マイ避難カード

災害の種類に合わせて避難方法を考えることが大事です。ホームページで記載例を確認しましょう。

マイ避難カード	
災害の種類	名前
確認!	判断材料の入手 (何が危険?大雨や台風の時に何を確認?)
いつ?	逃げ時 (何がどうなったら?)
どこに?	避難先 (どこに?どのルートで?) 昼(明るい時) 夜(暗い時)
どのように?	避難する方法 (だれと?歩いて?車で?) 昼(明るい時) 夜(暗い時)
(その他 メモ)	

### 事前に確認しよう!

#### ① 役割分担

だれが、小さい子どもやお年寄りと逃げるか、子どもを学校へ迎えに行くか、などを決めておきましょう

#### ② 避難所への道・逃げ道

避難所へ行く道の地図をつくりましょう。家から避難所まで歩いて、かかる時間を計ったり、危険な場所をチェックして、安全な道を見つけおきましょう

#### ③ 連絡のしかた

2つ以上の連絡のしかたを決めておきましょう

## ◎ 緊急連絡先カード

連絡先を携帯電話にしか保存していない人が多いです。遠くに住む親戚や友人の連絡先等、緊急連絡先を決めておきましょう。

緊急連絡先カード	
親戚の電話番号	友人の電話番号
市役所・町役場	大使館・領事館
警察署	消防署(火事、救急車)
海上保安庁	災害用伝言ダイヤル
外国人県民インフォメーションセンター	その他の連絡先

災害にあった場合の連絡手段として、SNS(フェイスブック、twitterなど)も活用しましょう。

こちらから  
ダウンロード  
できます

(公財)兵庫県国際交流協会のホームページから「マイ避難カード」と「緊急連絡先カード」をダウンロード・コピーして、冷蔵庫等の見える場所に貼っておきましょう



## 4

# Berdiskusilah dengan keluarga!

Pada saat bencana terjadi sekeluarga janganlah panik, tentang cara evakuasi dan kontak alamat, penting sekali setiap harinya untuk di bicarakan. Setiap orang “dimana” “bagaimana” untuk bertindak, dengan membuat “kartu evakuasi pribadi” dan “kontak alamat”, konfirmasi sebelumnya dengan keluarga.

### 🎯 Kartu evakuasi pribadi

Sangat penting untuk berfikir cara evakuasi jenis bencana  
Konfirmasikanlah contoh yang tertulis di Home page

Kartu evakuasi pribadi	
Jenis bencana	Nama
Konfirmasi!	Memperoleh bahan pertimbangan (Apakah yang bahaya? Pada waktu hujan lebat dan topan apa yang di konfirmasi?)
Kapan?	Waktu melarikan diri (Apa dan bagaimana cara untuk , melarikan diri?)
Dimana?	Tempat evakuasi (Dimana? arahnya bagaimana?)
	Siang(waktu terang) Malam(waktu gelap)
Bagaimanakah	Cara evakuasi (Dengan siapa? Berjalan? Dengan mobil?)
	Siang(waktu terang) Malam(waktu gelap)
(yang lainnya, pesan)	

### Sebelumnya konfirmasikanlah!

#### ❶ Pembagian tugas

Pastikanlah siapakah, apakah melarikan diri anak kecil bersama orang lansia, apakah menjemput anak ke sekolah, dan lain-lain.

#### ❷ Jalan untuk melarikan diri, jalan untuk ke tempat evakuasi

Buatlah peta jalan untuk ketempat evakuasi. Carilah jalan yang aman untuk sampai ke tempat evakuasi, menghitung waktu yang ditempuh dan periksa tempat yang berbahaya.

#### ❸ Cara untuk kontak alamat

Tentukanlah lebih dari 2 cara untuk kontak alamat

### 🎯 Kartu kontak alamat darurat

Kebanyakan orang menyimpan kontak alamat hanya telpon seluler. Tentukanlah kontak alamat darurat saudara yang jauh tinggalnya, teman dan lainnya.

Kartu kontak alamat darurat			
Nomor telpon saudara	☎	Nomor telpon teman	☎
Walikota, balai kota	☎	KBRI atau KJRI	☎
Kepolisian	☎ 110	Pemadam kebakaran (kebakaran, ambulance)	☎ 119
Polisi penjaga pantai	☎ 118	Pelayanan pesan melalui telpon pada saat bencana	☎ 171 (☎P16)
Pusat informasi penduduk orang asing	☎ 078-382-2052	Kontak alamat lainnya	☎

Ketika mengalami bencana cara berhubungannya, gunakanlah juga SNS (facebook, twitter dan lainnya)

Dapat download disini

Dari homepage Asosiasi Internasional Hyogo “kartu evakuasi pribadi” dan “kartu kontak alamat darurat” di download, copy dan tempelkan di kulkas atau tempat yang terlihat.



# III 覚えておこう! 調べよう!

## 1 おぼ 覚えておこう!

事前に正しい情報を学び、根拠のない情報やデマに惑わされないよう、冷静に判断して行動しましょう

### ◎ 情報を知るには 災害が起きたら、テレビやラジオをつけましょう

- ① テレビ ② ラジオ
- ③ 防災行政無線 ④ 広報車
- ⑤ 兵庫県CGハザードマップ(日本語、英語のみ) P17
- ⑥ 防災ツール・アプリ (P17)



ラジオ周波数(日本語のみ)

【AM(kHz)】 NHK第1 666 / NHK第2 828 / 朝日放送 1008 / 毎日放送 1179 / ラジオ関西 558  
 【FM(MHz)】 NHK FM 86.5 / FM COCOLO 76.5 / Kiss-FM 89.9  
 上記は神戸の周波数です。NHKのほかの地域は  
[http://www.nhk.or.jp/kobe/channel/radio\\_index.html](http://www.nhk.or.jp/kobe/channel/radio_index.html) (日本語のみ) で確認してください

### ⚠️ 緊急速報メール(エリアメール)

緊急速報メール(エリアメール)は、緊急地震速報や津波警報、地方公共団体が発信する災害・避難情報などを配信する携帯電話向けサービスです

### ⚠️ Jアラート(全国瞬時警報システム)

Jアラート(全国瞬時警報システム)は、緊急情報(弾道ミサイル情報、緊急地震速報等)を住民へ瞬時に伝達するシステムです。外にあるスピーカーでお知らせする場合があります

マナーモードにしている場合、大きなサイレン音でお知らせします

緊急速報メールやJアラートの連絡を受けたら、安全を確保し、避難が必要な場合は逃げましょう

緊急速報メール

- 市
- 沖で地震発生。強い揺れにそなえてください

### ◎ 災害用伝言ダイヤル「171」

大きな災害が起きて、電話がかからないときに、家族や友達と連絡する方法です。家の電話、携帯電話、公衆電話を使って、メッセージを30秒以内で録音することができます。毎月1日と15日にはかけることができるので、練習しておきましょう。

#### 伝言の録音方法

①「171」に電話をする ②「1」と電話番号(固定電話の場合は市外局番から)を押す  
 ※暗唱番号を利用する場合は「3」を押す▶録音

#### 伝言の再生方法

①「171」に電話をする ②「2」と録音者の電話番号(固定電話の場合は市外局番から)を押す  
 ※暗唱番号を利用する場合は「4」を押す▶再生

### ◎ フェニックス共済

兵庫県には、県内に家をもっている人が入ることができる「フェニックス共済」(住宅再建共済制度)があります。「フェニックス共済」に入れば、災害が起きたときに家をたてなおしたり、修理する際に支援を受けることができます。  
<https://www.jutakusaiken.jp/> (日本語のみ)



# 1

## Ingatlah!

Bertindaklah tenang, jangan tertipu dengan berita yang tidak benar, sebelumnya pelajari berita yang benar.

### Untuk dapat mengetahui berita

Apabila terjadi bencana, nyalakan televisi dan radio

- ① Televisi ② Radio ③ Komunikasi Nirkabel Tanggap Darurat
- ④ Mobil operasional humas
- ⑤ Peta CG sumber bencana Hyogo (hanya bahasa Jepang, bahasa Inggris ☞ P18)
- ⑥ Barang-barang penanggulangan bencana, aplikasi ☞ P18)



### Frekuensi radio (hanya Bahasa Jepang)

**[AM(kHz)]** NHK 1 666 / NHK 2 828 / Asahi Hoso 1008 / Mainichi Hoso 1179 / Radio Kansai 558

**[FM(MHz)]** NHK FM 86.5 / FM COCOLO 76.5 / Kiss-FM 89.9

Daftar yang di atas frekuensi di Kobe. Daerah lain untuk NHK silahkan konfirmasi ke [http://www.nhk.or.jp/kobe/channel/radio\\_index.html](http://www.nhk.or.jp/kobe/channel/radio_index.html) (hanya bahasa Jepang)



#### Mail informasi darurat (area mail)

Mail informasi darurat (area mail), untuk menginformasikan peringatan dini gempa bumi dan menginformasikan peringatan tsunami, memakai pelayanan telpon seluler disampaikan oleh pemerintah daerah bencana, evakuasi dan lain-lainnya.

Walaupun menggunakan mode diam, suara alarmnya terdengar keras untuk menginformasikannya  
Bila menerima kontak dari mail informasi darurat dan J-Alert, pastikan untuk aman, melarikan diri apabila perlu untuk evakuasi



#### J-Alert

(Sistem peringatan untuk seluruh daerah)

J-Alert (Sistem peringatan untuk seluruh daerah) adalah, sistem transmisi instan untuk informasi darurat berupa (informasi rudal balistik, peringatan dini gempa bumi dan lain-lain) untuk penduduk.



#### Mail informasi darurat

Terjadi gempa bumi di kota ●● di lepas pantai ○○. Harap bersiap-siap guncangan kuat

### “171” Pelayanan pesan melalui telpon pada saat bencana

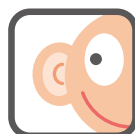


Bila bencana besar terjadi, telfon tidak dapat tersambung, cara untuk dapat kontak dengan saudara dan teman. Pakailah telfon rumah, telfon seluler, telfon umum, dapat menyimpan pesan dalam waktu 30 detik. Setiap bulannya tanggal 1 dan 15 dapat ditelfon, cobalah berlatih.



#### Cara merekam pesan

- ① Tekan nomor “171” ② tekan “1” Nomor telfon (telfon rumah awalnya kode kota)
- ※ Bila menggunakan nomor pin tekan “3” ▶ lalu rekam



#### Cara mendengarkan pesan

- ① Tekan nomor “171” ② tekan “2” dan nomor telfon yang dituju (telfon rumah awalnya kode kota)
- ※ Bila menggunakan nomor pin tekan “4” lalu tekan ▶ dengarkan

### Phoenix Mutual Aid

Di Hyogo, bila memiliki rumah bisa membuat asuransi “Phoenix Mutual Aid” (sistem perumahan rekuntruksi secara bergotong royong) Bila masuk “Phoenix Mutual Aid” pada waktu terkena kerusakan rumah, maka dapat bantuan untuk memperbaikinya. <https://www.jutakusaiken.jp/> (hanya Bahasa Jepang)

# III 覚えておこう！調べよう！

## 2

# 災害時に役立つ多言語ツール

緊急情報・災害情報を知りたいときや言葉が伝わらないときに困らないように  
 普段からホームページやアプリで情報収集する癖を身につけましょう。  
 特に家の周りの危険な場所を事前に把握しておきましょう！



### WEB 兵庫県CGハザードマップ



洪水、津波などの  
 自然災害の浸水  
 エリアや危険箇  
 所、避難情報が  
 学べます

日本語、英語のみ

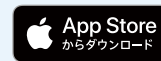
<http://www.hazardmap.pref.hyogo.jp/>



### アプリ ひょうご防災ネット



災害に関する緊  
 急情報や避難情  
 報をすぐに県民  
 の皆様にお知らせします  
 (多言語対応)



### WEB 気象庁



最新の防災情報を英語、中国語、  
 その他の言語で提供しています

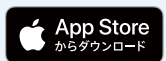
<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



### アプリ Safety Tips



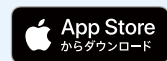
最新の災害情報を  
 提供するアプリ(多  
 言語対応)。交通機  
 関や医療機関の情報や応急処置  
 についても学べます



### アプリ Voice Tra



話しかけると外国  
 語に翻訳してくれ  
 ます(多言語対応)



### その他お役立ちツール

●内閣府 災害時に便利な多言語アプリとWEBサイト  
<http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html>



※紹介ツールの利用料は無料ですが、  
 別途ポケット通信料がかかります。

## ◎ 避難所で困ったとき

### 多言語指差しボード

困っていることや、体調、食事制限など支援に必要な情報  
 を多言語で確認、伝えることができます。

(公財)兵庫県国際交流協会の  
 ホームページからダウンロードできます



(例)Wi-Fiを使いたいです



- ① I would like to use wifi.
- ② 想使用 WiFi
- ③ 想用 W i - F i
- ④ Wi-Fi를 이용하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang gumamit ng Wi-Fi.
- ⑥ Quero usar o Wi-Fi.
- ⑦ Quiero usar Wi-Fi.
- ⑧ Je voudrais accéder au Wi-Fi.
- ⑨ Я хочу воспользоваться Wi-Fi.
- ⑩ Tôi muốn sử dụng mạng Wifi.

### III Ingatlah! Pelajarilah!

## 2

# Media multi bahasa yang bermanfaat pada waktu terjadinya bencana

Biasakanlah mengumpulkan informasi lewat aplikasi dan homepage, tentang informasi darurat bila ingin mengetahui dan dapat menyampaikan informasi bencana dengan mudah.

Sebelumnya ketahuilah wilayah yang berbahaya khususnya rumah sekitar!



#### Web Peta CG sumber bencana Hyogo



Dapat mempelajari tentang banjir, tsunami dan bencana lainnya, daerah banjir dan tempat bahaya, informasi evakuasi

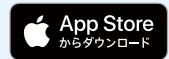
(hanya bahasa Jepang dan Bahasa Inggris)  
<http://www.hazardmap.pref.hyogo.jp/>



#### Aplikasi Hyogo bencana Net



Tentang bencana dengan cepatnya menyampaikan informasi darurat dan informasi evakuasi ke penduduk (multi Bahasa)



#### Web Badan meteorologi Jepang



Tersedia bahasa Inggris, China dan bahasa lainnya tentang informasi terbaru bencana

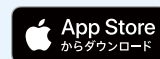
<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



#### Aplikasi Safety Tips



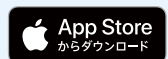
Aplikasi yang menyediakan informasi terbaru (multibahasa). Pelajari juga informasi tentang instansi transportasi dan instansi medis pada pertolongan pertama



#### Aplikasi Voice Tra



Bila berbicara akan dapat di terjemahkan (multibahasa)



#### Barang-barang berguna lainnya

- Di kantor kementerian ada website dan aplikasi mudah pada waktu terjadinya bencana  
<http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html>



※Barang-barang rujukan diperoleh dengan gratis tetapi ongkos kirimnya.

## ◎ Apabila ada kesulitan di tempat evakuasi

### Papan penunjuk multibahasa

Dapat menyampaikan informasi dengan Bahasa anda apabila ada kesulitan, sakit, pengurangan makanan dan lain-lainnya kepada badan bantuan

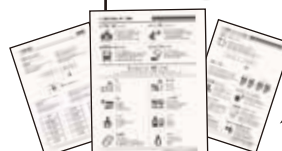
Dapat juga download di homepage Asosiasi Internasional Hyogo .



(例) Wi-Fiを使いたいです



- ① I would like to use wifi.
- ② 想使用 WiFi
- ③ 想用W i - F i
- ④ Wi-Fi를 이용하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang gumamit ng Wi-Fi.
- ⑥ Quero usar o Wi-Fi.
- ⑦ Quiero usar Wi-Fi.
- ⑧ Je voudrais accéder au Wi-Fi.
- ⑨ Я хочу воспользоваться Wi-Fi.
- ⑩ Tôi muốn sử dụng mạng Wifi.



# III 覚えておこう！調べよう！ Ingatlah! Pelajarilah!

3

## ぼう さい くん れん どう 防災訓練等

## Bermacam pelatihan darurat

### ◎ 防災訓練に参加しましょう Marilah ikut pelatihan darurat

日頃から防災訓練や祭、掃除など地域の行事に参加し、近所の人と知り合いになって、いざという時に助け合しましょう。

また、兵庫県内には防災を学ぶ体験型施設があります。訪れて実際に体験してみましょう！

Selalu ikut dalam kegiatan pelatihan darurat, festival, bersih-bersih dan lain-lain di daerah anda, apabila ada kejadian yang terjadi maka bisa saling tolong menolong

Dan juga, di Hyogo ada institusi percobaan pelatihan penanggulangan bencana. Datang dan mecobalah.

#### ひと ぼう さい みらい せん た - こう べ し 人と防災未来センター(神戸市)

Disaster Reduction and Himan Renovation Institution (Kota Kobe)



1995年1月17日に発生した「阪神・淡路大震災」の被害や復興の記録、防災に関する情報を映像・ジオラマ・展示等で紹介する施設

Institusi yang memperkenalkan kejadian 17 Januari 1995 「Gempa bumi Hanshin Awaji」 tempat ini mendokumentasikan kerusakan dan rekonstruksi akibat gempa bumi berupa foto-foto, miniatur tiga dimensi dan lain-lain

<https://www.dri.net.jp/>



#### ひょう ごと けん こう いき ぼう さい せん た - み き し 兵庫県広域防災センター(三木市)

Pusat pencegahan bencana daerah luas Hyogo (Kota Miki)



一般の人を対象とした防災学習や体験型の防災訓練を実施している総合防災施設

Institusi lengkap untuk mempelajari dan mencoba mempraktekan sendiri tentang pencegahan bencana untuk umum

<https://www.fire-ac-hyogo.jp/>



### ◎ 消火器の使い方 Cara menggunakan tabung alat pemadam kebakaran

火事など突然の災害に備え、一家に一台消火器を置きましょう。消火器の置き場所を確認し、使い方を覚えておきましょう。消火器には有効期限があるので、確認しておきましょう。

Letakkanlah tabung alat pemadam kebakaran disetiap rumah, agar dapat mengatasi kebakaran yang datang secara tiba-tiba. Pastikanlah letak tabung pemadam kebakaran, dan ingatlah cara memakainya. Pastikanlah juga kadaluarsa tabung pemadam kebakaran

① 安全ピンを引いて  
抜く



① Tarik pin

② ホースの先を火の  
下の方に向ける



② Arahkan ujung hos ke bagian bawah api

③ レバーを強く握る



③ Pegang pengungkitnya dengan kuat

こう えき ざい だん ぼう じん ひょう ごと けん こと さい こう りゅう きょう かい  
公益財団法人 兵庫県国際交流協会  
Asosiasi Internasional Hyogo

こう べ し ちゅう おう く わきの ままい がん ど おり こと さい けん こう かい ほん せん た - かい  
神戸市中央区脇浜海岸通1-5-1 国際健康開発センター2階  
Kobe-shi Chuou-ku Wakinoama Kaigan-Dori 1-5-1  
Kokusai Kenko Kaihatsu Center Bldg 2F

Telpon: 078-230-3260

FAX: 078-230-3280

WEB : <https://www.hyogo-ip.or.jp>



ホームページ  
Homepage



フェイスブック  
Facebook

この冊子は、一般財団法人自治体国際化協会の助成事業により作成されています。

Buku ini, di terbitkan oleh bantuan Asosiasi Hubungan Internasional lokal.

